

まとめ(3)

◆ 1 双数形

*名詞、形容詞、分詞などの双数形を作るには、第21課で学んだように、単数形の語末の母音をに変えた後、**ان** (主格) または **ين** (所有格・対格) の双数形語尾を加えます。

*語末の母音が長母音の [a:] でアリフ・マクスーラで終わっている語の場合は、**ى** を **ي** に変えてから上記の双数形語尾を加えます。

(例1) **مُسْتَشْفَى** 病院 → **مُسْتَشْفِيَانِ** [主格] / **مُسْتَشْفِيَيْنِ** [所有格・対格]

(例2) **أُخْرَى** 他の → **أُخْرِيَانِ** [主格] / **أُخْرِيَيْنِ** [所有格・対格]

*また、アリフで終わっている語の場合は、**ا** を **و** に変えてから双数形語尾を加えます¹。

◆ 2 複数形

*複数形の主要な音型に習熟すると、語根を推測できるようになります。たとえば **أَعْمَالُ** という語を前にした時、重要なことは、おそらくこの語の語頭のハムザは接頭辞で、語根は **عمل** であろうと推測できるようになることです。

*ある語の単数形からその複数形、あるいはその逆に、ある複数形からその単数形を確実に演繹できるような規則はありません。ですから、複数形に習熟するためには、常に辞書や語彙集を参照しなければなりません。

*2つあるいはそれ以上の複数形を持つ語があることに注意してください。たとえば **قَمِيصٌ** (シャツ) の複数形には、**أَقْمِصَةٌ** / **قُمَّصَانُ** / **قُمَّصٌ** があります。

◆ 3 外部複数形

*外部複数形をとるのは主に次のような語です。

① 能動分詞・受動分詞

(例1) **جَالِسٌ** → **جَالِسُونَ** [男性形] / **جَالِسَةٌ** → **جَالِسَاتٌ** [女性形]

(例2) **مُعَلِّمٌ** → **مُعَلِّمُونَ** [男性形] / **مُعَلِّمَةٌ** → **مُعَلِّمَاتٌ** [女性形]²

② 職業名詞 **فَعَالٌ**

1 厳密に言えば、語末のアリフが双数形で **و** に転化するの、もともとそのアリフが語根の **و** だった場合に限られます。たとえば **عَصَا** (杖) は語根が **عصو** なので、双数形は理論的には **عَصَوَانُ** になります (アラビア語文典上 p271)。しかし、インターネットで調べてみると、この規則が常に守られているわけではなく、現在ではむしろ **عَصِيَانُ** の方が優勢のようです。なお、それ以外の語の場合は、語末のアリフを **ت** に変えてから双数形の語尾をつけます。たとえば **جُغْرَافِيَا** (地理学) や **أَلْمَانِيَا** (ドイツ) の双数形はそれぞれ **جُغْرَافِيَاتَانِ** と **أَلْمَانِيَاتَانِ** になります。

2 **مُعَلِّمٌ** と **مُعَلِّمَةٌ** は第2巻で学ぶ第2形動詞 **عَلَّمَ** (教える) の能動分詞の男性形と女性形です。「先生」という意味はそこから由来しています。

(例) خَيَّاطٌ → خَيَّاطُونَ [男性形] / خَيَّاطَةٌ → خَيَّاطَاتٌ [女性形]

③ 関連詞 (ニスバ)

(例) جَزَائِرِيٌّ → جَزَائِرِيُّونَ [男性形] / جَزَائِرِيَّةٌ → جَزَائِرِيَّاتٌ [女性形]

* 外部複数形の男性形に一人称単数の接尾型代名詞がつくと、複数形語尾の **ي** と接尾型代名詞の **ي** が縮合して、3格すべてが同型になります。

(例) مُعَلِّمِيَّ 私の先生たち [3格共通]

◆ 4 内部複数形

* 最もよく用いられる内部複数形は أَفْعَالٌ 型、فُعُولٌ 型、فِعَالٌ 型の3つです。

① أَفْعَالٌ 型

(例) وَلاَدٌ → أَوْلَادٌ 子供 / قَلَمٌ → أَقْلَامٌ ペン / وَرَقَةٌ → أَوْرَاقٌ 紙・葉 / بَابٌ → أَبْوَابٌ ドア³

② فُعُولٌ 型

(例) دَرَسٌ → دُرُوسٌ 勉強 / عَيْنٌ → عَيُونٌ 目 / صَحْنٌ → صُحُونٌ 皿

③ فِعَالٌ 型

* この型は3文字の実体名詞、及び فَعِيلٌ 型形容詞の複数形として用いられます。

(例1) رَجُلٌ → رِجَالٌ 男性 / كَلْبٌ → كِلَابٌ 犬 / جَبَلٌ → جِبَالٌ 山

(例2) كَبِيرٌ → كِبَارٌ 大きい / صَغِيرٌ → صِغَارٌ 小さい / سَمِينٌ → سِمَانٌ 太った

* 最もよく用いられる四音節複数形は次の5つです。

① مَفَاعِلٌ 型

この型は4文字の語⁴の複数形として用いられます。

(例) مَكْتَبٌ → مَكَاتِبٌ 机 / دَفْتَرٌ → دَفَاتِرٌ ノート / مَدْرَسَةٌ → مَدَارِسٌ 学校

② فَعَائِلٌ 型

この型は第2音節が長母音の語の複数形として用いられます。

(例) رِسَالَةٌ → رِسَائِلٌ 手紙 / خَرِيْطَةٌ → خَرَائِطٌ 地図 / حَقِيْبَةٌ → حَقَائِبٌ バッグ

③ فَوَاعِلٌ 型

この型は第1音節が長母音 [a:] の語の複数形として用いられます。

(例) نَافِذَةٌ → نَوَافِذٌ 窓 / شَارِعٌ → شَوَارِعٌ 通り

④ مَفَاعِيلٌ 型

3 この語の語根は بوب です。

4 この場合、ター・マルブータは文字として数えません。

この型は第3音節が長母音の語の複数形として用いられます。

(例) تَلْمِيذٌ → تَلَامِيذٌ 生徒 / مِصْبَاحٌ → مِصَابِيحٌ ランプ・電灯 / دُكَّانٌ → دُكَاكِينٌ 店⁵
كُرْسِيٌّ → كِرَاسِيٌّ 椅子⁶ / سِرْوَالٌ → سِرَاوِيلٌ ズボン

⑤ فَوَاعِيلُ 型

この型は第1音節が長母音 [a:] で、第2音節が長母音の語の複数形として用いられます。

(例) حَانُوتٌ → حَوَانِيَتٌ 商店

*なお、あらゆる四音節複数形は二段変化することに注意してください。

◆ 5 動詞複数形の活用

(1) 完了形複数形の活用

* 三人称男性複数形は原則的に、三人称単数男性形の語末の母音を [u] に変えた後、活用接尾辞 **وا** を加えます。

(例) ذَهَبَ → ذَهَبُوا

なお、末尾のアリフは純粋に書記上のものです。その動詞が直接目的格補語として接尾型代名詞をとると、このアリフは消えてしまいます。

(例) هَا + تَرَكُوا 彼らはそれを置いた → تَرَكُوهَا

* 三人称女性複数形は、活用接尾辞 **نَ** によって一人称複数形と区別されます。

(例) ذَهَبَ → ذَهَبْنَ

* 二人称及び一人称の複数形は、どのような型の動詞であれ、それぞれの単数形の活用接尾辞を次のように変えるだけです。

(例) ذَهَبْتُ → ذَهَبْتُمْ [二人称複数男性形] / ذَهَبْتُ → ذَهَبْتُنَّ [二人称複数女性形] /
ذَهَبْتُ → ذَهَبْنَا [一人称複数形]

(2) 未完了形複数形の活用

* 三人称と二人称の男性複数形は、それぞれの単数形に活用接尾辞 **ونَ** を加えます。

(例) يَذْهَبُ → يَذْهَبُونَ [三人称複数男性形] / تَذْهَبُ → تَذْهَبُونَ [二人称複数男性形]

弱動詞の場合は2つの弱文字が衝突するため、文法的により価値の高いもの（この場合は活用接尾辞の弱文字）が保持されます。

(例1) تَبْنِيَنَّ → تَبْنُونَنَّ あなた方は建てる

(例2) يَبْقِيَنَّ → يَبْقُونَنَّ 彼らは留まる

* 三人称と二人称の女性複数形は、それぞれの男性単数形の第3語根の母音を取り去った

5 دُكَّانٌ は دُكَّانٌ と考えます。

6 كُرْسِيٌّ は كُرْسِيٌّ と、كِرَاسِيٌّ は كِرَاسِيٌّ と考えます。

後に、活用接尾辞の ن を加えます。

(例) يَذْهَبُ → يَذْهَبْنَ [三人称複数女性形] / تَذْهَبُ → تَذْهَبْنَ [二人称複数女性形]

この二つの人称では第3語根がスクーンになるため、くぼみ動詞の場合、第2語根は除去されます。これは、スクーンの前では長母音が維持できないからです。

(例1) يَقُولَنَّ [理論形] → يَقُولَنَّ [中間形] → يَقُولَنَّ 彼女たちは言う

(例2) يَزُورَنَّ [理論形] → يَزُورَنَّ [中間形] → يَزُورَنَّ 彼女たちは訪ねる

*一人称複数形は、活用接頭辞 ن によって一人称単数形と区別されます。

(例) نَذْهَبُ → أَذْهَبُ

*なお、動物や物などの《理性を持たない存在》の複数形が主語になった文では、その動詞は主語に先行するか否かにかかわらず、多くの場合、三人称単数女性形に置かれることに注意してください。

(例1) القِطَاطُ تَخَافُ مِنَ الكِلَابِ 猫たちは犬たちを怖れます。

(例2) القِطَاطُ تَخَافُ مِنَ الكِلَابِ 猫たちは犬たちを怖れます。

*また、「理性を持たない存在」の複数形が単数女性形として扱われるという規則は、関連する語（属詞、付加形容詞、分離型及び接尾型代名詞、指事代名詞及び指事形容詞、関係代名詞など）にも及びます。

(例) هَذِهِ الأَزْهَارُ حَمِيْلَةٌ これらの花はきれいです。

◆ 6 弱動詞の能動分詞型活用

*この活用型はよく「قَاضٍ 型活用」と呼ばれます。قَاضٍ (法官) は弱動詞 قَضَى [Ai] (裁く) の能動分詞で、次のように活用します。

弱動詞の能動分詞型活用 (再)

	主格	所有格	対格
非限定相	قَاضٍ	قَاضٍ	قَاضِيًا
冠詞限定相	القَاضِي	القَاضِي	القَاضِي
補語名詞限定相	قَاضِي المَدِينَةِ	قَاضِي المَدِينَةِ	قَاضِي المَدِينَةِ
代名詞限定相	قَاضِينَا	قَاضِينَا	قَاضِينَا

◆ 7 派生語

語根から派生した語は、次のいずれかに分類されます。

(1) 動名詞

*第15課で述べたように、動名詞はもとの動詞が含意する行為、心情、状況などを、動

詞の時制やその主語、目的語などには何ら関知することなく表します。動名詞には多くの音型がありますが、次の2つはよく用いられる音型です。

* 一回性の動作を示す動詞の動名詞は、多くの場合 **فَعْلٌ** 型をとります。

(例1) رَسَمَ [Au] 描く → رَسْمٌ 描写

(例2) غَسَلَ [Ai] 洗う → غَسْلٌ 洗濯

(例3) سَاقَ [Au] 運転する → سَوَقٌ 運転

(例4) أَكَلَ [Au] 食べる → أَكْلٌ 摂食

(例5) فَتَحَ [Aa] 開ける → فَتْحٌ 開放

(例6) مَشَى [Ai] 歩く → مَشْيٌ 歩行

* 空間的な移動を示す動詞の動名詞は、多くの場合 **فُعُولٌ** 型をとります。

(例1) دَخَلَ [Au] 入る → دُخُولٌ 入ること

(例2) خَرَجَ [Au] 出る → خُرُوجٌ 出ること

(例3) نَزَلَ [Ai] 降りる → نُزُولٌ 降りること

(例4) رَجَعَ [Ai] 戻る → رُجُوعٌ 戻ること

(例5) جَلَسَ [Ai] 座る → جُلُوسٌ 着席

(2) 能動分詞

* 基本形動詞では、能動分詞は **فَاعِلٌ** 型 (女性形は **فَاعِلَةٌ** 型) をとります。

(例) خَرَجَ [Ai] 出る → خَارِجٌ 出ている

* ダブル動詞の場合、第2語根と第3語根はシャッダで統合されます。

(例) حَجَّ [Au] 巡礼に出る → حَاجِجٌ [中間形] → حَاجٌ 巡礼/ハッジ

* くぼみ動詞の場合、第2語根はハムザに転化します。

(例) بَاعَ [Ai] 売る → بَائِعٌ [中間形] → بَائِعٌ 売っている/売り子

* 弱動詞の場合は、6で述べた **قَاضٍ** 型活用をとります。

(例) شَرَى [Ai] 買う → شَارِيٌ [中間形] → شَارٍ 購入/買い手

(3) 受動分詞

* 基本形動詞では、受動分詞は **مَفْعُولٌ** 型 (女性形は **مَفْعُولَةٌ** 型) をとります。

(例1) جَمَعَ [Aa] 集める → مَجْمُوعٌ 集められた/全体、合計

(例2) شَرِبَ [Ia] 飲む → مَشْرُوبٌ 飲まれた/飲み物

(4) 形容詞

*形容詞は多くの場合能動分詞の意味を持ちますが、受動分詞の意味を持つこともあります。

*第3課で学んだように、形容詞の最も典型的な音型は **فَعِيلٌ** です。

(例1) كَبُرَ [Uu]大きい、年をとる → كَبِيرٌ 大きい、年とった

(例2) صَغُرَ [Uu]小さい、若い → صَغِيرٌ 小さい、若い

(5)職業名詞

*職業名詞は **فَعَالٌ** 型をとります。

(例1) نَجَرَ [Au]鉋をかける → نَجَّارٌ 大工

(例2) خَاطَ [Ai]縫う → خَيَّاطٌ 裁縫師

(例3) جَزَرَ [Ai]屠殺する → جَزَّارٌ 肉屋

(6)時間名詞・場所名詞

*時間名詞・場所名詞は **مَفْعَلٌ** 型、**مَفْعِلٌ** 型、もしくは **مَفْعَلَةٌ** 型をとります。

(例1) كَتَبَ [Au]書く → مَكْتَبٌ 机

(例2) نَزَلَ [Ai]降りる・住む → مَنْزِلٌ 家

(例3) دَرَسَ [Au]学ぶ → مَدْرَسَةٌ 学校

(7)道具名詞

*道具名詞は **مَفْعَلٌ** 型、**مَفْعَلَةٌ** 型、もしくは **مَفْعَالٌ** 型をとります。

(例1) نَجَرَ [Au]鉋をかける → مَنْجَرٌ 鉋

(例2) سَطَرَ [Au]線を引く → مِسْطَرَةٌ 定規

(例3) وَزَنَ [Ai]量る → مَوْزَانٌ [中間形] → مِيزَانٌ 秤

<練習>

[1] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

في المدرسة منذ أسبوعين تلميذان جديان . يسألها نذير :

- هل أنتما أخوان ؟

- نعم ، نحن أخوان .

- هل تسكنان في هذا الحي ؟

- نعم ، نسكن في هذا الحي .

- في أي شارع ؟

- لا نعرف اسم الشارع لكن نعرف أنه ليس بعيدا عن المدرسة .

- ماذا يفعل والداكما ؟

- أبونا خياط وأمنا لا تعمل .

يدعوهما نذير إلى زيارة في داره بعد يومين ويقول لهما :

- سنفرح بكما كثيرا .

[2] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

その商人がその二人の女性に言います。

「あなた方の家はスークから遠いですか？」

「はい、それはスークから遠いです。」

「私はあなた方と一緒に私の息子を行かせましょう（＝派遣しましょう）。なぜならあなた方の籠は重いからです。」

二人の女性はその商人に感謝して、その青年と一緒にスークを出ます。

スークの門の前で彼女たちは一人の男性が車 [非限定] から降りるのを見ます。その男性は彼女たちの家に住んでいます。彼は彼女たちの方に行ってその籠を取り、それを彼の車の中に置いて彼女たちに言います。

「私はあなた方を見たので止まりました。私はあなた方を家まで送ります（＝運びます）。」

二人の女性は喜んで、彼に言います。

「ありがとう。あなたは親切な男性です。」

[注] 重い ثَقِيلٌ

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- إلى أين تذهب يا نذير ؟

- أنا ذاهب إلى دار سمير وإبراهيم .

- من هما سمير وإبراهيم ؟

- هما تلميذان جديان قد وصلا إلى مدرستنا منذ قليل .

- ماذا تفعل معهما ؟

- قد دعواني لزيارة دارهما وأشرب قهوة معهما .

- هل تعرفهما أختك ؟

- نعم ، هي تعرفهما لأنها تراهما في المدرسة .

- لماذا لا تذهب معك ؟

- لأن سميرا وإبراهيم ليس لهما أخت . لكن صاحبتهما أمنة ستأتي بعد قليل وتلعب معها .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

その二人の少年が鳥かご [非限定単数] を運んでいます。二人はその肉屋の主人の前を通ります。

「あなた方はそのきれいな鳥かごをどこで見つけましたか？」

「これは私たちの二人の姉のものです。」

「彼女たち二人はそれをどこで見つけましたか？」

「彼女たち二人はそれをそのスークで買いました。」

「彼女たちには鳥 [非限定単数] がいますか？」

「いいえ。でも彼女たちは明日鳥を一羽買うと言いました。」

二人の子供たちは彼らの家に着きます。1時間後、その肉屋の息子が籠 [非限定単数] の中に2羽の鳥 [非限定] を運んでやって来ます。

「私の父がこの贈り物をあなた方に送りました。なぜなら私たちには鳥がたくさんいるからです。」

二人の子供たちはその2羽の鳥を彼らの鳥かごの中に入れて、別の鳥かご [限定] を肉屋の息子に返します。

「私たちはあなたに感謝します。私たちの二人の姉はとても喜ぶでしょう。」

[5] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

في حيناً مدرسة بنات . قد زرت هذه المدرسة مع زوجتي لأنها إحدى معلمات هذه المدرسة .

لما وصلت إلى المدرسة رأيت بابين : باباً كبيراً وباباً صغيراً .

قالت لي زوجتي : الباب الصغير للتلميذات والباب الكبير للمعلمين والمعلمات لأنهم يأتون إلى المدرسة

بالسيارات . البوابون يعرفون التلميذات ويعرفون المعلمين والمعلمات .

- هل لكم مكتبات ؟

- لنا مكتبة .

- هل لكم ساعات رياضة ؟

- نعم ، لنا ساعات رياضة في ملعب المدرسة أو في قاعات الرياضة .

ثم دنوت مع زوجتي من الملعب فسمعت صفارات معلمي الرياضة ورأيت بنات يجرين حول ميدان كرة القدم .

[6] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

アブドラー氏と彼の子供たちはカサブランカ空港を訪れます。

ナジールはこの空港しか知りません。彼は彼のお父さんに尋ねます。

「あなたはアルジェリアの他の空港 [非限定複数] を知っていますか？」

「私は他の空港 [非限定複数] をたくさん知っています。」

ザイナブが彼女のお父さんに尋ねます。

「これらの係員は誰ですか？」 「彼らは税関員です。」

「この事務所は何ですか？」 「それは警察の事務所です。」

「警察はここで何をしていますか？」

「それはアルジェリアに入ろうとしたり出ようとする旅行客たちのパスポートを審査しています。」

父とその子供たちはテラスに行き、飛行機 [限定複数] を眺めます。それから彼らは飲み物を飲み、家に帰ります。

[注] 警察 شُرطَة

[7] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

هؤلاء البنات أتين أمس من تونس إلى الجزائر . هن الآن يزرن إحدى أسواق المدينة .

يمررن بالجزارين فيرينهم يقطعون اللحم بسكاكينهم ويزنونه بموازينهم . ثم يمررن ببائعي البقول والفواكه .

يقول لهن أحدهم : لماذا لا تشرين من عندي شيئاً ؟

تقول له إحداهن : لأننا لا نسكن هنا . نحن تونسيات . سنرجع إلى تونس بعد يومين .

ثم يمشين في السوق فيمررن بتجار يبيعون السلال . وعند الباب يجدن أولادا يبيعون باقات من الأزهار .

تسأل إحداهن عن ثمن الأزهار فتقول : هذه الأزهار جميلة وليست غالية لكن ليس لنا آنية نجعلها فيها .

[8] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

アルジェリア人の少女たち [非限定複数] がチュニジア人の少女たちに出会います。

彼女たちは彼女たちを知っています。なぜなら彼女たちは空港で飛行機を降りた時、彼女たちを見たからです。アルジェリア人の少女たち [限定複数] がチュニジア人の少女たち [限定複数] に尋ねます。

「あなた方はどこに住みますか？」

「私たちにはアルジェに親戚 [非限定複数] がいます。私たちは彼らのところに住みます。」

「彼らはどの横丁に住んでいますか？」

「私たちはその横丁の名前を知りません。でも彼らの家は大きな公園 [非限定単数] と女学校 [非限定単数] の近くです。」

アルジェリア人の少女たちはチュニジア人の少女たちに明日彼女たちの家に訪ねるように招きます。なぜなら彼女たちは学校に行かないからです。

「私たちはあなた方の親戚の横丁に住んでいます。女学校と肉屋の間です。あなた方は門の上に私たちの名前を見出すでしょう。私たちは一緒に食べるでしょう。それから私たちはアルジェの他の横丁 [非限定複数] を訪ねるでしょう。」

[注] 一緒に مَعًا

[9] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

زوجة الجنان تسأل زوجها :

- لماذا رجعت إلى الدار في الليل ؟

- لأنني كنت مع جماعة من أصحابي .

- أين كنتم ؟

- كنا في البستان . ثم ذهبنا إلى دار أحد أصحابنا .

- لماذا زاروك اليوم ؟ أليس لهم عمل ؟

- هم عمال لكن أتوا بعد عملهم فوجدوني عند باب البستان خارجا منه .

- ماذا فعلتم ؟

- فرحت بهم كثيرا فدخلت معهم إلى البستان فجنوا شيئا من الفواكه ونظروا إلى الأزهار والبقول فوجدوا أن

بستاننا جميل وقالوا إنهم سيرجعون إليه . ثم خرجنا من البستان فدعانا أحدهم إلى شرب قهوة في داره .

[10] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

アーミナがザイナブに言います。

「私は喉が渇きました。冷たい飲み物 [非限定複数] がありますか？」

ザイナブは家から出て、飲み物 [非限定複数] の瓶 [非限定複数] を持って戻ります。

アーミナが彼女に言います。

「なぜあなたは家を出たのですか？ あなたには冷蔵庫 [非限定単数] がないのですか？」

「いいえ、あります。私たちには冷蔵庫が一台あります。私のお母さんは昨日飲み物 [非限定複数] を買いました。でも私のお父さんと私の二人の兄弟がそれを飲みました。」

アーミナは飲んでザイナブに感謝します。ザイナブが彼女に尋ねます。

「あなたは他の飲み物 [非限定単数] がほしいですか？ それともコーヒーですか？」

「いいえ、結構です。」

「あなたはおなかがすいていますか？」

「はい、私は果物 [非限定単数] がほしいです。」

ザイナブは彼女にお皿に入ったリンゴ [非限定複数] を示します。

アーミナはその一つを取って、それを剥いて食べます。それから彼女は言います。

「私は満腹です。ありがとう。」

[11] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

نذير وأخوه سليم مع أبيهما في بستان عمهما . نذير فوق شجرة تفاح . يجني التفاح ويجعله في سلة . أما سليم فهو تحت الشجرة يلقط تفاحات سقطت على الأرض . تسقط تفاحة على رأس سليم فيبكي ويدعو أباه .

يقول له أبوه : ما لك يا سليم ؟

- ضربني نذير .

- بم ضربك ؟

- ضربني بتفاحة .

يقول الأب لنذير : لم ضربت أخاك ؟

- ما ضربته يا أبي . لكن التفاحة سقطت وحدها على رأسه .

يقول الأب لسليم : ستجعل على رأسك مظلا وهكذا لا تخاف من التفاح .

[12] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

この男性は新しいシャツを一枚必要としています。でも彼にはたくさんディナールがありません。彼は新しい服 [非限定複数] と古い服 [非限定複数] を売っている商人 [非限定単数] の店に入ります。

「新しいシャツ [非限定複数] がありますか？」 「はい、あります。」

「私は軽いシャツが一枚ほしいです。」

「これが軽いシャツ [非限定複数] です。」

その男性はその一枚を取って、その値段を尋ね、それから言います。

「これはきれいですが、高いです。」

その商人は別の一枚のシャツを取ります。

「これは高くないですが、古いです。私は高いシャツを買うでしょう。なぜならその別のシャツはきれいではないからです。」

彼はそのシャツを取って、その代金を払い、それからその店を出ます。

[13] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

هذا مسافر قد رجع من تونس . يحمل حقيبته فيمر بالجمركي . يسأله الجمركي :

- ما عندك في هاتين الحقيبتين ؟

- فيهما ثياب .

- أهى ثياب جديدة أو قديمة ؟

- فيها القديم وفيها الجديد .

يأمر الجمركي المسافر بفتح إحدى الحقيبتين فيجد فيها ثيابا كثيرة .

يقول الجمركي :

- أرى هنا أربعة فساتين . فما تفعل بها ؟ هل أنت تاجر ؟

- لست تاجرا لكنها هدايا شريتها لأمي وأخواتي .

يقول الجمركي :

- أرى أيضا أن لك صدرا كثيرة . كم صدرة لك ؟
- ليس لي إلا خمس صدر .
- هل هي جديدة ؟
- شريت إحدى منها في تونس . أما الأخرى فقديمة .
- هل لك شيء آخر جديد ؟
- يقول له المسافر : لا .
- فيسمح له الجمركي بالخروج .

[14] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

ナジールは家の庭の中に彼の仲間たちの集団と一緒にいます。
 彼らは大きな木 [非限定単数] の陰に座っています。なぜなら太陽は暑いからです。
 ナジールが彼の仲間たちに尋ねます。

「あなた達は冷たい飲み物 [非限定複数] がほしいですか？」

「はい、なぜなら私たちは喉が渴いているからです。」

ナジールは家の中に入ります。そして8本の小さな瓶を持って戻ってきて言います。

「私は8本の瓶を見つけました。でも私たちは9人です。」

彼は家を出て飲み物売り [限定単数] ところに行き、1本の瓶を持って戻ってきます。
 それから彼は彼の仲間たちと一緒に座り、彼らと一緒に飲みます。

[15] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

يسأل الحاج أبو بكر بائع الفواكه :

- هل بقي لك شيء من الموز ؟
- لا ، ما بقي شيء لكن سيكون عندي غدا إن شاء الله .
- إذن سأرجع غدا .
- في أي ساعة تكون هنا ؟
- بعد العمل .
- كم موزة تبغي ؟
- أبغي عشر موزات .
- سأبعثها إلى دارك قبل رجوعك من العمل .
- هل أدفع لك ثمنها الآن ؟
- لا . لأنني لا أدري ما هو ثمنها . سأعرف ثمنها حين أزنها .

- سأمر بك بعد العمل . فأدفع لك حقه .

[16] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

その横丁の住民の一人が、その肉屋の店に入って彼に尋ねます。

「羊の肉 [非限定単数] がありますか？」

「いいえ、ありません。」

「今晚にはありますか？ それとも明日ですか？」

「私は知りません。」

「あなたは羊の肉 [非限定単数] を見出さなかったのですか、それとも高いと思ったのですか？」

「いいえ、羊の肉 [限定複数] はたくさんあり、そして高くはないです。昨日私はある同僚の車でスーク [限定単数] に行きました。なぜなら私の車は修理 [非限定単数] を必要としていたからです。そして私は十頭の太った子羊を買いました。その商人は夕方にそれを私に送ると言いました。でも、彼はそれを私に送りませんでした。」

「たぶん彼は、あなたの肉屋がどこにあるか知らない運転手を送ったのでしょう。」

「私はすぐその商人のところに行きます。なぜなら私は、彼がどこに住んでいるか知っているからです。彼の家は町から遠くありません。」

[17] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

يلقى الحاج أبو بكر أحد زملائه .

- إلى أين تذهب في هذه الساعة ؟

- أنا ذاهب إلى مكتبي لأن لي شيئاً من العمل .

- لماذا لا تعمل في دارك ؟

- لأن دارنا فيها كثير من الأولاد وأنا لا أعمل جيداً حين أسمع كثيراً من الأصوات .

- أليس هؤلاء الأولاد تلاميذ ؟

- بعضهم تلاميذ وبعضهم ليسوا تلاميذ لأنهم ما زالوا صغاراً . أما في هذه الساعة فكلهم يلعبون في الدار

أو حول الدار .

- متى ترجع إلى الدار ؟

- سأرجع بعد ساعة أو ساعتين إن شاء الله .

[18] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

ある男性が、大きな店 [非限定単数] の主人に尋ねます。

「私はあなたの労働者たちの一部しか見ません。他の人たち [限定複数] はどこですか？」

「彼らは病院にいます。なぜなら彼らは怪我をしたからです。」

「どういふことですか？」

「彼らは店の車の中にいました。するとそれは落ちたのです。」

「なぜそれは落ちたのですか？」 「私たちにはわかりません。」

「その運転手は死にましたか？」

「いいえ、誰も死んでいません。でも運転手と他の全ての労働者は負傷しました。その医者は彼らはその病院に3または4週間留まるだろうと言いました。」

「その健康な労働者たちは彼らの負傷した同僚たちに見舞いに行きますか？」

「今、彼らにはたくさん仕事があります。でも、彼らの何人かが毎日私と一緒にその病院に行きます。」

[19] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

يقول أحد أولاد الحي لأحد أصحابه :

- قد مررت اليوم بمدرستك فنظرت إلى حجرة الدرس فما رأيت فيها إلا ثلاثة تلاميذ : أنت واثنين آخرين .
- أين كان أصحابكم ؟
- كانوا في ملعب المدرسة .
- ماذا كانوا يفعلون ؟
- كان بعضهم يلعبون بكرة القدم وبعضهم يلعبون بكرة السلة .
- وأين كان المعلم ؟
- كان مع زملائه وزميلاته .
- وأنتم لم بقيتم في حجرة الدرس ؟
- كان المعلم قد أمرنا بكتابة درسنا في دفاترنا لأننا ما كنا كتبناه في دارنا .
- هل يلعب التلاميذ هكذا كل يوم ؟
- نعم . لنا وقت راحة في كل صباح .

[注] رَائِحَةٌ 休息 / وَقْتُ 時間 / 書くこと كِتَابَةٌ

[20] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

昨日の夕方、家族全員は応接間にいました。私の両親は彼らの新聞を読んでいました。そして私は私の小さな弟たちと遊んでいました。

すると私たちはベルの音を聞きました。私はドアに行きました。するとそれは私の叔父でした。私の父は彼の弟を見てとても喜びました。

私の母は彼に空腹かと尋ねましたが、彼は既に食べていました。そこで彼女は彼に冷たい [飲み物] (複数) と [コーヒー] を提示しました。それから私の父が彼に言いました。

「なぜあなたは私たちに今日来ると書かなかったのですか？」

「私は既に2週間前に書きました。でも私はその手紙を私の机の[本]の下に放置したのです。昨日私はその本を取りました。そして私の手紙が依然私の机の中にあるのを見出しました。」

私の父は彼に言いました。

「私たちはいつもあなたを見て嬉しいです。あなたはいつも私たちのところにあなたの部屋があります。」

[21] 問題 [1] の تلميذان جديان を تلاميذ جدد に変えて全文を書き改めなさい。

[22] 問題 [3] の نذير を زينب に、 سمير を مريم に、 إبرلهيم を عائشة に、 أخت を أخ に、 أمنة を أحمد に変えて全文を書き改めなさい。

[23] 問題 [5] の بنات を أولاد に、 تلميذات を تلاميذم に、 زوجتي を زوجي に変えて全文を書き改めなさい。

[24] 問題 [7] の بنات を أولاد に変えて全文を書き改めなさい。

[25] 問題 [9] の زوجة を زوج に、 زوج を زوجة に、 جنان を جنانة に変えて全文を書き改めなさい。

[26] 問題 [11] の نذير を أمنة に、 سليم を عائشة に変えて全文を書き改めなさい。

[27] 問題 [13] の مسافر を مسافرة に、 فساتين を سراويل に、 أمي を أبي に、 أخواتي を إخواني に、 صدر を فساتين に変えて全文を書き改めなさい。

[28] 問題 [15] の الحاج أبو بكر を الرجلان に変えて全文を書き改めなさい。

[29] 問題 [17] の الحاج أبو بكر を الحاجة عائشة に、 زملاء を زميلاتم に、 أولاد を بنات に変えて全文を書き改めなさい。

[30] 問題 [19] の أولاد を بنات に、 أصحاب を صواحب に、 تلميذات を تلاميذم に、 اثنتان を اثنتان أخريان に、 المعلم を المعلمة に変えて全文を書き改めなさい。